



EGZEMPLARZ BEZPŁATNY - GRATIS EXEMPLAR

ZRZESZENIE ORGANIZACJI POLONIJNYCH W SZWECJI

KWARTALNIK

Nr 29 - 2019

# POLOONIA NOWA

1918  2019

# BIEG

# DLA NIEPODLEGŁEJ

# 1918



# KWARTALNIK POLONIA NOWA

## Okładka - Omslag:

Bieg dla Niepodległej

Zdjęcie - Foto: Na podstawie plakatu PAI, Polonijnej Agencji Informacyjnej

## Redaktor naczelny - Ansvarig utgivare:

Teresa Sygnarek

[teresa.sygnarek@gmail.com](mailto:teresa.sygnarek@gmail.com)

## Opracowanie graficzne - Grafisk layout:

Teresa Sygnarek

## Zespół redakcyjny - Redaktion:

Ewa Rivera, [ewabydg@yahoo.se](mailto:ewabydg@yahoo.se)

Danuta Zasada, [danutaz23@wp.pl](mailto:danutaz23@wp.pl)

Andreas Henriksson, [andreashenriksson56@gmail.com](mailto:andreashenriksson56@gmail.com)

## Zamówienie ogłoszeń i prenumeraty:

### Annonser och prenumeration:

[kontakt@polonia-zop.eu](mailto:kontakt@polonia-zop.eu)

## Kwartalnik w internecie - Tidningen på nätet:

[www.polonia-zop.eu](http://www.polonia-zop.eu)

*Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za treść i formę ogłoszeń i reklam.*

*Zastrzegamy sobie prawo do redagowania i skracania nadesłanych tekstów.*

*Nie odsyłamy nie zamówionych materiałów.*

*Przedsięwzięcie jest współfinansowane przez Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” ze środków otrzymanych od Kancelarii Senatu w ramach sprawowania opieki Senatu Rzeczypospolitej Polskiej nad Polonią i Polakami za granicą.*



Kwartalnik Polonia Nowa zarejestrowany jest w Urzędzie Patentowym, (Patent- och Registreringsverket, PRV).

## W tym numerze / I detta nummer:

	str./sid.
<b>Bieg dla Niepodległej</b>	5
Polacker i Sverige springer för årsminne av Polens återvunna självständighet	5
<b>Bieg w Malmö - Loppet i Malmö</b>	6
<b>Bieg w Sztokholmie - Loppet i Stockholm</b>	8
<b>Bieg w Göteborgu - Loppet i Göteborg</b>	10
<b>Bieg w Eskilstunie - Loppet i Eskilstuna</b>	12
<b>Nagroda Nobla dla Olgi Tokarczuk</b>	14
Nobelpriset för Olga Tokarczuk	15
<b>Prezisi Zrzeszenia na naradzie</b>	16
Polska Riksörbundets ordföranderåd	17
<b>Medal dla Wspólnoty Polskiej</b>	17
Medalj till Wsólnota Polska	17
<b>Szwedzka Lucia z wizytą w Domu Polonii w Warszawie</b>	18
Svensk Lucia på besök i Polonia Huset i Warszawa	19
<b>Sport w Zrzeszeniu</b>	20
Idrott hos Polska Riksförbundet	20
<b>Sport Polonijny</b>	21
<b>Ta Katarzyna to nasza dziewczyna</b>	22
Denna Katarina är vår tjej	23
<b>Kalejdoskop wydarzeń w Zrzeszeniu</b>	24
Detta har hänt hos Polska Riksförbundet	24
<b>Wspomnienia z 2019 roku</b>	26
<b>Światowy Festiwal Polonijnych Zespołów Folklorystycznych</b>	
Minnen från 2019	26
Världsfestival för polska folklorgrupper utomlands	

Chcesz dostawać kwartalnik Polonia Nowa bezpośrednio na swój adres?

## ZAMÓW PRENUMERATĘ!

Wyślij wiadomość na adres:

[kontakt@polonia-zop.eu](mailto:kontakt@polonia-zop.eu)

i wpłać 100 kr za wysyłkę 4 numerów na

Plusgiro: 92 63 09 - 6



**TERESA SYGNAREK**  
Prezes  
Zrzeszenia Organizacji  
Polonijnych w Szwecji

## DRODZY CZYTELNICY

Zbliża się koniec 2019 roku i warto byłoby podsumować co się w tym okresie w naszej działalności wydarzyło. Miejsce na tej stronie nie pozwala na to, żeby opisać wszystko dokładnie. Jako najważniejszą rzecz pragnę wymienić i zarazem podziękować za różnorodną i wartościową działalność organizacji Zrzeszenia. Wszystkie z 30 naszych organizacji miały kalendarz wypełniony różnymi przedsięwzięciami i materiał mógłby nadawać się na publikację książkową.

Pragnę jednakże wyróżnić niektóre organizacje i podziękować im za wspaniałe zorganizowanie Biegów dla Niepodległej, a wszystkim 27 prezesom Zrzeszenia za niezwykle miłą i konstruktywną atmosferę na Radzie Prezesów w Warszawie.

Z zewnętrznych partnerów Zrzeszenia wymienię dwóch, niezwykle dla nas ważnych. To Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” i PAI, Polonijna Agencja Informacyjna, którym dziękujemy za dotychczasową współpracę i liczymy na jej kontynuację.

A wszystkim naszym organizacjom, ich członkom, naszym sympatykom oraz czytelnikom tego kwartalnika składam najserdeczniejsze życzenia na Nowy 2020 rok.

TERESA SYGNAREK

## BÄSTA LÄSARE

Slutet av 2019 närmar sig och det är brukligt att sammanfatta vad som har hänt under denna period. Utrymmet på den här sidan tillåter dock inte att beskriva all vår verksamhet. Som den mest betydelsefulla saken vill jag uppmärksamma våra medlemsorganisationer och tacka dem för de olika och värdefulla aktiviteterna de har genomfört under året. Alla våra 30 organisationer hade sin kalender fylld med olika projekt och materialet kunde ha räckt för en bok.

Jag vill dock lyfta fram vissa organisationer och tacka dem för det fantastiska arrangementet av Loppen för det självständiga Polen samt alla 27 ordföranden i Polska Riksförbundet för den oerhört trevliga och konstruktiva stämningen under ordföranderådet i Warszawa.

Av våra externa parter vill jag nämna två som är oerhört viktiga för oss. Dessa är Samfundet "Wspólnota Polska" och PAI, den polska informationsbyrån. Tack för ert samarbete hittills och vi ser fram emot dess fortsättning.

Och alla våra organisationer, deras medlemmar, våra sympatisörer och läsare av denna kvartalstidning önskar jag Gott Nytt År.

TERESA SYGNAREK

Zapraszamy do współpracy ze Zrzeszeniem Organizacji Polonijnych w Szwecji,  
prosimy o kontakt maillem na adres: [teresa.sygnarek@gmail.com](mailto:teresa.sygnarek@gmail.com)

# Bieg dla Niepodległej w Szwecji

*Promocja obchodów Rocznicy Odzyskania  
przez Polskę Niepodległości*

*10 listopada, w przeddzień święta Niepodległości zostały zorganizowane w trzech największych miastach Szwecji – w Sztokholmie, Goteborgu i w Malmö, biegi z okazji odzyskania przez Polskę Niepodległości.*

*16 listopada dołączyło kolejne miasto – Eskilstuna.*



## Biegniemy dla Niepodległej

Organizatorem jest federacyjna organizacja, Zrzeszenie Organizacji Polonijnych w Szwecji, skupiająca 30 organizacji polonijnych w całym kraju.

Święta Niepodległości i Święta Konstytucji 3 Maja były obchodzone przez organizacje członkowskie Zrzeszenia już na początku lat 80-tych, tzn. zanim zostały one oficjalnie uznane jako święta narodowe.

Inicjatywa, która została podjęta w ubiegłym roku przez Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” i Polski Komitet Olimpijski, pod patronatem honorowym Marszałka Senatu Stanisława Karczewskiego, polega na organizowaniu Polonijnych Biegów Niepodległości na całym świecie.

Założeniem jest, aby ta ważna dla Polaków data, jaką jest rocznica odzyskania przez Polskę niepodległości, była uświetniana na różne sposoby, także w wymiarze rekreacyjno-sportowym i łączyła Polonię i Polaków na świecie.

Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” jest strategicznym partnerem Zrzeszenia Organizacji Polonijnych w Szwecji. Razem realizujemy wiele projektów, m.in. Światowe Fora Mediów Polonijnych, a Polski Komitet Olimpijski (PKOI) zapewnia nam udział w wielu sportowych imprezach polonijnych.

Biegi zorganizowane przez Zrzeszenie miały symboliczny dystans 1918 metrów, tak aby podkreślić rocznicowy charakter imprezy. We wszystkich miastach nagrodzonych zostało pierwszych trzech biegaczy, a 40 pierwszych na mecie otrzymało pamiątkowe medale. Łącznie przeszło 220 aktywnych zawodników wzięło udział w biegach, nie licząc osób kibicujących.

## Dlaczego Bieg dla Niepodległej, a nie Bieg Niepodległości jak na całym świecie?

Jako smutną ciekawostkę można podać, dlaczego organizacje Zrzeszenia i cztery miasta w Szwecji nie mogły użyć ustanowionej przez Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” i Polski Komitet Olimpijski nazwy „Bieg Niepodległości” i biegi odbywały się pod hasłem „Bieg dla Niepodległej”.

Jest to rezultat złożonego wniosku o rejestrację nazwy „Bieg Niepodległości” do Szwedzkiego Urzędu Patentowego przez osobę prywatną, reprezentującą organizację należącą do Kongresu Polaków w Szwecji.

Sprzeciwiło się temu 126 uczestników z wszystkich kontynentów uchwałą Polonijnego Sejmiku PKOIu w Gdyni bieżącego roku. Protest złożony przez Zrzeszenie do Szwedzkiego Urzędu Patentowego, został poparty przez Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”, Polski Komitet Olimpijski i Wydział Konsularny Ambasady RP w Szwecji.

Bieg Niepodległości jest wartością wspólną, z której Polacy i Polonia powinni móc korzystać bez ograniczeń na całym świecie. Ze względu na ogólnodostępny charakter wydarzenia nazwa i znak „Bieg Niepodległości” powinien zostać znakiem niezastrażonym, a idea Biegu powinna łączyć i umożliwiać radosne świętowanie Polakom i Polonii na świecie bez wykluczania kogokolwiek.

Szwedzki Urząd Patentowy nie podjął jak na razie decyzji w sprawie oprotestowania przeciwko uzurpacji praw do nazwy „Bieg Niepodległości” w Szwecji.

Red.



# Polacker i Sverige springer för årsminne av Polens återvunna självständighet

Den 10 november, dagen innan Polens självständighetsdag, organiserades i Stockholm, Göteborg och Malmö lopp med anledning av att Polen återvann sin självständighet år 1918. Den 16 november organiserades samma tillställning i Eskilstuna.

## Loppet för det självständiga Polen

Arrangören är paraplyorganisationen Polska Riksförbundet i Sverige, som förenar 30 polska diasporaorganisationer i hela landet. Självständighetsdagen den 11 november och Konstitutionsdagen 3 maj firades av Riksförbundets medlemsorganisationer redan i början av 1980-talet, dvs innan de officiellt erkändes i Polen som nationella helgdagar.

Initiativet som togs förra året av Samfundet "Wspólnota Polska" och den Polska Olympiska Kommittén, under hedersbeskydd av Senatens talman Stanisław Karczewski, gick ut på att organisera polska självständighetslopp (Biegi Niepodległości) runt om i världen.

Syftet är att detta viktiga datum för alla polacker, som är årsdagen till att Polen återfick sin självständighet, ska firas på olika sätt för att förena polacker i Polen och polacker runt om i världen.

Samfundet "Wspólnota Polska" är Polska Riksförbundets strategiska partner. Tillsammans genomför vi många projekt, inklusive Världsförum för Polska Medier Utomlands.

Polska Olympiska Kommittén ger oss även möjlighet att delta i flera sportevenemang för polacker utomlands.

De lopp som organiserades av Polska Riksförbundet hade symbolisk längd på 1918 meter för att betona evenemangets jubileumskaraktär.

I alla städer tilldelades priser till de tre första löparna, och de 40 första i mål fick minnesmedaljer.

Totalt deltog över två hundra tävlanden, supportrar och publiken inte inräknat.

Varför loppet för det självständiga Polen och inte själva självständighetsloppet som i Polen?  
Såsom i andra länder

Som en sorglig kuriositet kan det förklaras varför Polska Riksförbundets organisationer och fyra städer i Sverige inte kunde använda namnet "Självständighetens Lopp" (Bieg Niepodległości) utan arrangemangen ägde rum under namnet "Loppet för det självständiga" (Bieg dla Niepodległej).

Detta är ett resultat av en ansökan om registrering av namnet "Bieg Niepodległości" (Självständighetens Lopp) till det svenska Patent- och Registreringsverket (PRV) av en privatperson som företräder en organisation som tillhör Polska Kongressen i Sverige (ej att förväxla med Polska Riksförbundet i Sverige).



1918 2019

# LOPPET

## för det självständiga Polen

*niepodległa*

ORGANISATÖR: POLSKA RIKSFÖRBUNDET I SVERIGE



DET POLSKA SAMFUNDET "WSPÓLNOTA POLSKA" ÄR INITIATIVTAGAREN TILL SJÄLVSTÄNDIGHETSLOPP (BIEG NIEPODLEGŁOŚCI) FÖR DEN POLSKA DIASPORAN I VÄRLDEN.

Under s.k. Lilla Sejmen för polsk diaspora i världen i Gdynia under juli i år uttryckte 126 deltagare från alla kontinenter i en resolution en protest mot sådan registrering.

Invändningen mot registreringen som Polska Riksförbundet lämnade till PRV fick officiellt stöd av Samfundet "Wspólnota Polska", Polska Olympiska Kommittén och den polska ambassadens konsulära avdelningen i Sverige.

Självständighetsrörelsen är ett gemensamt värde som alla polacker, i Polen och utomlands, ska kunna använda utan begränsningar. På grund av evenemangets offentliga karaktär bör namnet "Bieg Niepodległości" (Självständighetens Lopp) vara ett icke-proprietärt varumärke, och idén för Självständighetens Lopp bör möjliggöra glädjande firande för alla polacker i världen utan att utesluta någon.

PRV har ännu inte fattat ett beslut i frågan om invändningen mot usurperingen av rättigheterna till namnet "Bieg Niepodległości" i Sverige.



1918 2019

# BIEG

## MALMÖ

### DLA NIEPODLEGŁEJ

*niepodległa*

**niedziela, 10 listopada 2019**



Zbiórka godz 11.30 w **BULLTOFTA PARKEN**  
przy **Motionscenter** start godz. 12.00  
Trasa 1918 m. Zapraszamy całe rodziny.  
Można biec, iść, korzystać z kijków NW, wziąć ze sobą czworonoga.



**Sportowe medale dla pierwszych 40 osób na mecie!**

Info, zgłoszenia 0708 49 11 80

ORGANIZATOR  ZRZESZENIE ORGANIZACJI  
POLONIJNYCH W SZWECJI

 STOWARZYSZENIE  
„WSPÓLNOTA POLSKA”

 JEST NAS 60 MILIONÓW

 PAI  
POLSKA AGENCJA INFORMACYJNA

ORGANIZACJĄ, INICJUJĄCĄ PRZEPROWADZENIE POLONIJNYCH BIEGÓW NIEPODLEGŁOŚCI JEST  
STOWARZYSZENIE „WSPÓLNOTA POLSKA”.

## W Malmö

Dopisała pogoda i frekwencja. Stawiły się wszystkie generacje, od dzieci w wózkach aż do seniorów.

Bieg odbył się w Bulltoftaparken, znanym parku rekreacyjnym, dobrze przystosowanym do spacerów i biegów.

Trasa biegu, 1918 metrów, prowadziła oznakowaną ścieżką rekreacyjną, których jest kilka w tym parku.

Wszyscy wystartowali grupowo ale wiadomo było, że można było zarówno biec, jak i iść.

Humory były na topie, było patriotycznie, rodzinie i wesoło.

Biegły 53 osoby, czwórka małych dzieci i dziewięć psów, a ci którzy nie biegli kibicowali na trasie.

Trzech pierwszych zawodników na mecie otrzymało w nagrodę polskie koszulki patriotyczne, a pozostali okolicznościowe medale, które cieszyły się dużym powodzeniem i uznaniem.

## I Malmö

Vädret var bra och uppslutningen likaså. Alla generationer fanns representerade, från småbarn till seniorer.

Loppet ägde rum i Bulltoftaparken, en välkänd rekreationspark, väl lämpad för promenader och löpning.

Loppets bana, 1918 meter, ledde längs ett markerat promenadstråk, av vilka det finns flera i denna park.

Stämningen var på topp, det var patriotiskt, familjärt och roligt.

53 vuxna, fyra mindre barn och nio hundar deltog. De tre första vid mållinjen fick medaljer och polska patriotiska T-shirts. Andra fick också medaljer som blev mycket uppskattade.











1918 2019

# BIEG

Sztokholm

## DLA NIEPODLEGŁEJ

*niepodległa*

### niedziela 10 listopada 2019

godz. 14.00 zbiórka Farsta strandbad,  
Ekshäradsgatan 1, 123 46 Farsta

**Sportowe medale pamiątkowe dla pierwszych  
40 zawodników na mecie, bieg 1918 metrów**

Zgłoszenia na adres:  
[ewabydg@yahoo.se](mailto:ewabydg@yahoo.se), tel. 0706 67 02 77

ORGANIZATOR



ZRZESZENIE ORGANIZACJI  
POLONIJNYCH W SZWECJI



STOWARZYSZENIE  
„WSPÓLNOTA POLSKA”



JEST NAS 60 MILIONÓW



POLONIJNA AGENCJA INFORMACYJNA

ORGANIZACJĄ INICJUJĄCĄ PRZEPROWADZENIE II EDYCJI POLONIJNYCH BIEGÓW NIEPODLEGŁOŚCI JEST STOWARZYSZENIE „WSPÓLNOTA POLSKA”.



## W Sztokholmie

To, że w Malmö było jak na tę porę roku względnie ciepło, nie znaczy że przeszło 600 km na północ od Malmö jest taki sam klimat. No i niestety, w Sztokholmie było zimno, pojawił się nawet lekki śnieżyk. Ale pomimo zimnej aury, na biegu była ciepła atmosfera, którą zapewniło 75 aktywnych biegaczy i wiele osób kibicujących i dopingujących.

Niska temperatura nie przeszkodziła klubowi Morsów w kąpeli z polską flagą w lodowatym jeziorze.

Swoją obecnością bieg zaszczycił konsul Maciej Zamościk wraz z żoną, dziećmi i swoim psem. Klub Morsów wsparł bieg ratownikiem medycznym na wypadek kontuzji biegaczy, ale całe szczęście nie było poszkodowanych. Rozgrzewkę poprowadził Dariusz Rolka również z grupy Morsów.

Polski Sklep z Vällingby zafundował biegaczom napoje i batoniki energetyczne, a Mat Catering ze Sztokholmu trzy pierwsze nagrody w postaci tygodniowej diety.

Bieg dla Niepodległej w Sztokholmie spotkał się z dużym i pozytywnym zainteresowaniem. Polonia sztokholmska czeka i oferuje swoją obecność również w przyszłym roku.

## I Stockholm

Att det var för denna tid på året relativt varmt i Malmö, betyder inte att det var samma klimat över 600 km norr om Malmö och tyvärr var det kallt i Stockholm, till och med en lätt snöflinga dök upp. Men trots det kalla vädret var det en varm atmosfär under loppet, med 75 aktiva löpare och många som stöttade och hejade på.

Den låga temperaturen hindrade inte kallbadare från att bada med den polska flaggan i en iskall sjö.

Den polske konsuln Maciej Zamościk, hedrade loppet med sin närvaro. Kallbadareklubben stödde loppet med en livräddare, men lyckligtvis var det inga skador. Uppvärmningen leddes av Dariusz Rolka från Kallbadareklubben.

Den polska butiken från Vällingby erbjöd löparna drinkar och energibars, och de tre första priserna bestod av en veckodiet från Mat Catering i Stockholm.

Loppet i Stockholm fick stor respons och den polska diasporan i Stockholm deklarerar sin närvaro även nästa år.









1918 2019

# BIEG

Göteborg

## DLA NIEPODLEGŁEJ

*niepodległa*

### niedziela 10 listopada 2019

godz. 10.15 zbiórka przy kościele św. Marii Magdaleny,  
Slättadammsgatan 10, start godz. 10.30

**Sportowe medale pamiątkowe dla pierwszych  
40 zawodników na mecie, bieg 1918 metrów**

Zgłoszenia na adres:  
**danutaz2301@gmail.com, tel. 0707 28 20 94**

ORGANIZATOR  ZRZESZENIE ORGANIZACJI  
POLONIJNYCH W SZWECJI

 STOWARZYSZENIE  
„WSPÓLNOTA POLSKA”

 JEST NAS 60 MILIONÓW

 PAI

ORGANIZACJĄ INICJUJĄCĄ PRZEPROWADZENIE II EDYCJI POLONIJNYCH BIEGÓW NIEPODLEGŁOŚCI JEST  
STOWARZYSZENIE „WSPÓLNOTA POLSKA”.

## W Göteborgu

W Göteborgu bieгло 45 osób, a po biegu zorganizowano integracyjne spotkanie polonijne. Mimo 3 stopni na termometrach humory wszystkim uczestnikom dopisywały. Osoby, które zgłosiły się do biegu wystartowały i ochoczo obiegły dwukrotnie urocze, leśne jezioro o długości ok. 1 km w jednym okrążeniu.

Dla małych uczestników to było nie lada wyzwanie. Nie zabrakło dopingujących, a także zainteresowanych Szwedów naszym mini maratonem.

Grupę przygotował do startu profesjonalny sędzia meczowy.

Najszybszy z naszych biegaczy miał wynik 8.45 i wpadł na metę dobrą chwilę przed resztą peletonu.

Mieliśmy tam stoisko z batonami energetycznymi, bananami i napojami dla uczestników.

Oprócz medali pamiątkowych przewidzieliśmy też nagrody dla trzech pierwszych miejsc w kategorii dorośli i osobno dla dzieci. Zwycięzcy otrzymali dodatkowe medale, dyplomy i efektowne puchary z białym czerwonym motywem, które sprowadziliśmy z Warszawy. Dzieci oprócz medali dostały także pamiątkowe dyplomy.

To był bardzo udany bieg i zdjęcia pozostaną tego dowodem na długi czas. Potem wszyscy spotkali się na gorącej kawie i herbacie oraz częstowali się domowym ciastem w lokalu udostępnionym przez Kościół Marii Magdaleny.

Za rok bogatsi o pierwsze doświadczenia przygotowujemy jeszcze ciekawsze spotkanie.

## I Göteborg

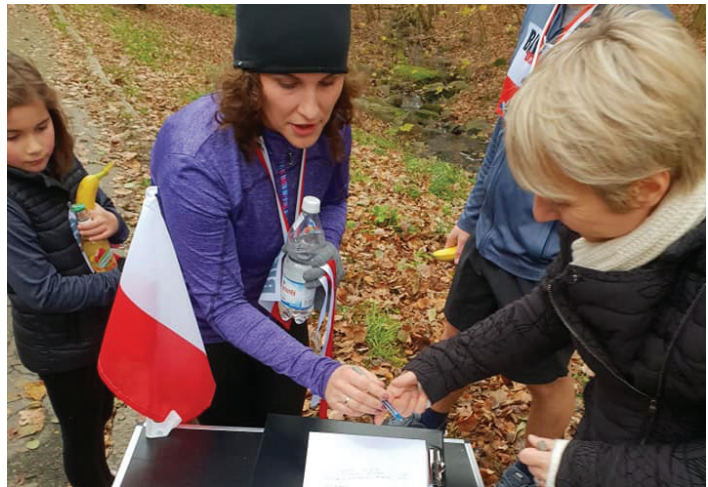
Trots 3 grader på termometrar 45 personer sprang i Göteborg och alla var på gott humör. Löparna sprang två varv runt en sjö och för små deltagare var det en riktig utmaning. Det fanns också svenskar som var intresserade i vår mini maraton.

Den snabbaste av våra löpare hade ett resultat på 8,45. Vi hade ett bord vid mållinjen med energibarar, bananer och drinkar för deltagarna.

Förutom jubileumsmedaljer delade vi också priser för de tre första platserna i kategorin vuxna och separat för barn. Om ett år, rikare med årets erfarenheter kommer vi att arrangera ett ännu mer intressant lopp.











1918 2019

# BIEG

## Eskilstuna

# DLA NIEPODLEGŁEJ

*niepodległa* 1918

## sobota 16 listopada 2019

godz. 13.30 zbiórka OK Tor, Ektorpsvägen, 10 644 31 Torshälla

**Sportowe medale pamiątkowe dla pierwszych 40 zawodników na mecie, bieg 1918 metrów**

Zgłoszenia na adres:  
grazyna.zalisz@gmail.com, tel. 0704 24 90 40



ORGANIZATOR



ZRZESZENIE ORGANIZACJI  
POLONIJNYCH W SZWECJI



STOWARZYSZENIE  
„WSPÓLNOTA POLSKA”




ORGANIZACJĄ INICJUJĄCĄ PRZEPROWADZENIE II EDYCJI POLONIJNYCH BIEGÓW NIEPODLEGŁOŚCI JEST STOWARZYSZENIE „WSPÓLNOTA POLSKA”.



### W Eskilstunie

Polonia w Eskilstunie biegła po raz drugi, jako że w ubiegłym roku Bieg dla Niepodległej odbył się na tej samej trasie.

Tutaj należy oddać kłód przed Związkiem Polaków w Eskilstunie.

W pozostałych trzech miastach wiele organizacji Zrzeszenia współpracowało przy zorganizowaniu biegów, ale w Eskilstunie jest tylko jedna organizacja - Związek Polaków.

Ale jak prężna jest to organizacja, świadczy o tym choćby właśnie Bieg dla Niepodległej. Jeden związek, mniej liczna Polonia, a rezultat porównywalny lub proporcjonalnie lepszy od innych miast.

Gratulujemy Eskilstunie!

Leśną trasą pobiegło przeszło 40 osób, dorosłych i dzieci, a po biegu uczestnicy spotkali się w wynajętym domku leśnym. Spotkanie było miłą kontynuacją patriotycznego spotkania oraz okazją do rozstrzygnięcia konkursu fotograficznego ogłoszonego przez Związek Polaków w Eskilstunie.

### I Eskilstuna

Polackerna i Eskilstuna sprang för andra gången, då förra årets lopp ägde rum på samma plats.

Hatten av för Polackernas Förening i Eskilstuna.

I de tre andra städerna samarbetade flera föreningar för att organisera loppet, men i Eskilstuna finns det bara en organisation - Polackernas Förening.

Loppet för det Självständiga Polen i Eskilstuna bevisar hur aktiv och initiativrik denna organisation är. Trots ett mindre antal polacker i regionen, så lyckas organisationen att engagera polacker bättre än i de andra svenska städerna.

Grattis till Eskilstuna!

Över 40 personer, vuxna och barn, sprang längs skogsrutten, och efter loppet träffades deltagarna i en hyrd skogstuga.

Sammankomsten var en trevlig fortsättning på det patricka mötet och ett bra tillfälle att avgöra en fototävling som också arrangerades av Polackernas Förening i Eskilstuna.







Zgodnie z tradycją, 10 października 2019 r. o godzinie 13.00, w sali Domu Giełdy w Sztokholmie sekretarz Szwedzkiej Akademii Mats Malm ogłosił, że laureatką Literackiej Nagrody Nobla za rok 2018 została polska pisarka Olga Tokarczuk.

Decyzja, kto otrzyma to najważniejsze wyróżnienie literackie na świecie, została przegłosowana przez członków Akademii na podstawie propozycji Komitetu Noblowskiego.

W swoim uzasadnieniu Akademia Szwedzka napisała, że Olga Tokarczuk otrzymała Nobla za „*narracyjn^ wyobra^ni, która wraz z encyklopedyczn^ pasj^ reprezentuje przekraczanie granic, jako formę życia*”.

Wiadomość ta została przyjęta z wielką radością, wyrażoną niezliczonymi gratulacjami nadsyłanymi przez osobistości i autorytety kultury i polityki z całego świata, przez polskie władze oraz ogromną rzeszę miłośników jej twórczości.

Przyznanie najbardziej prestiżowej nagrody literackiej Oldze Tokarczuk jest ogromnym zaszczytem i wyróżnieniem dla nas, Polaków na całym świecie, dla polskiej literatury, polskiej kultury i dla Polski.

## Maraton sztokholmski

Program tygodnia noblowskiego dla Olgi Tokarczuk przewidywał m.in. konferencję prasową laureatów, wizytę w Muzeum Nagrody Nobla, odczyt noblowski, wizytę w szkole w Rinkeby. Dla Muzeum Olga przekazała swój osobisty kalendarz z 2018 roku. W szkole spotkała się z uczniami z imigranckiej dzielnicy Rinkeby, którzy przywitani ją w różnych językach i prowadzili swobodne aczkolwiek bardzo życiowe rozmowy z naszą laureatką.

Tradycją są odczyty noblowskie i swoją mowę, p.t. „Czuły narrator”, trwającą około godzinę, Tokarczuk wygłosiła w języku polskim. Pisarka poruszyła wiele ważnych tematów nawiązując wiele razy do czułości jako ważnego elementu ludzkiej komunikacji. Główne szwedzkie dzienniki wyraziły się z uznaniem o wykładzie pisarki, podkreślając że udało się jej wyjaśnić dlaczego literatura jest ważna w czasach cyfrowej kakofonii.

Głównym punktem jest oczywiście uroczyste wręczenie nagród w sztokholmskiej filharmonii.

## Gala i bankiet

Zwieńczeniem tygodnia noblowskiego jest ceremonia wręczenia nagród przez króla Szwecji Karola XVI Gustawa.

Laureaci dostają złote medale z wygrawerowanym wizerunkiem fundatora Alfreda Nobla, które są wykonane z 18-karatowego złota i ważą 175 gramów. Dyplomy są wykonane ręcznie przez artystów, jest na nich zdjęcie, imię i nazwisko laureata oraz cytaty z uzasadnienia przyznania Nagrody Nobla.

Per Wästberg, przewodniczący Akademii Szwedzkiej wygłosił laudację na cześć laureatki, kończąc po polsku: „*Pani Tokarczuk, Akademia Szwedzka gratuluje wam. Proszę o odebranie literackiej Nagrody Nobla z rąk jego królewskiej mości króla Szwecji*”.

Po odegraniu hymnu narodowego Szwecji, zebrani udali się na uroczysty bankiet noblowski w Błękitnej Sali sztokholmskiego ratusza, na Wyspie Królewskiej - Kungsholmen. Olga Tokarczuk zasiadła przy stole pomiędzy królem Szwecji Karolem XVI Gus-

# NAGRODA NOBLA DLA OLGI TOKARCZUK

*Wychowywała się w pałacu, była pokojówk^ w londy~skim hotelu, studiowała psychologi~, zakładała grupy dla alkoholików, porzuciła prac~, jako psychoterapeutka i zaczęła pisać...*



tawem a księciem Danielem oraz naprzeciw królowej Sylwii. Jak stwierdziła, „*miałam trochę takie wrażenie, że jestem w nierealnym świecie*”. Nie przeszkodziło to jej poruszyć tematu polowań, kwestionując jedno z największych zainteresowań króla.

Program trzygodzinnego bankietu jest ustalony bardzo precyzyjnie i obowiązuje ceremoniał dworski. Generalnie nie powinno się robić niczego, czego nie robi król - to on rozpoczyna bankiet i kolejne dania.

W historii noblowskich bankietów zapisała się Wisława Szymborska, która tak bardzo chciała zapalić papierosa, że udało się jej namówić króla na wspólnego “dymka”.

## Nagroda

Nagroda pieniężna wynosząca 9 mln koron zostanie przekazana Oldze Tokarczuk w póź-

niejszym terminie. Ale już teraz wiadomo, że noblistka wesprze finansowo nowo założoną Fundację Olgi Tokarczuk. Jednym z celów fundacji będzie wsparcie i promocja polskiej kultury i sztuki za granicą. Fundacja ma zajmować się też promocją praw człowieka i swobód obywatelskich, wsparciem działalności ekologicznej, przeciwdziałaniem dyskryminacji oraz prawami kobiet. Pisarka zadeklarowała, że chce szerzyć świadomość społeczną w zakresie ochrony środowiska oraz działać na rzecz humanitarnego traktowania zwierząt.

Olga Tokarczuk przekazała także na aukcje Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy oficjalną replikę swojego Medalu Noblowskiego.

Red.



Den 10 oktober 2019 kl 13.00, i Stockholms Börshus tillkännagav Mats Malm, sekreteraren för Svenska Akademin att den polska författarinnan Olga Tokarczuk var vinnaren av Nobelpriset för litte-ratur för året 2018. Beslutet om vem som får den viktigaste litte-rära distinktionen i världen har röstats fram av medlemmarna i Akademin på grundval av Nobelkommitténs förslag.

I sin motivering skrev Svenska akademien att Olga Tokarczuk fick Nobelpriset för *“berättande fantasi, som tillsammans med en encyklopedisk passion representerar gränsöverskridanden som en livsform.”*

Denna nyhet mottogs med stor glädje, uttryckt i otaliga gratulationer som skickades från officiella personer och myndigheter inom kultur och politik från hela världen, från de polska myndigheterna och en enormt stor mängd beundrare av hennes arbete.

Tilldelningen av det mest prestigefyllda litterära priset till Olga Tokarczuk är en stor ära och utmärkelse för oss, polacker i hela världen, för polsk litteratur, polsk kultur och för Polen.

### Marathon i Stockholm

I Nobelveckans program för Olga Tokarczuk ingick bl. a. presskonferenser, besök i Nobelprismuseet, Nobelföreläsning och besök i skolan i Rinkeby. Olga gav sin personliga kalender från 2018 till museet. På skolan träffade hon invandrarelever som hälsade henne på olika språk och förde fria men mycket allvarliga samtal med vår vinnare.

Nobelföredrag är en tradition, och sitt tal som varade cirka en timme, med titel “Känslig berättare”, levererade Tokarczuk på polska. Författarinnan tog upp många viktiga ämnen och hänvisade flera gånger till känslor och ömhet som ett viktigt inslag i mänsklig kommunikation. Stora svenska tidningar uttryckte sin uppskattning för författarinnans föreläsning och betonade att hon lyckades med att förklara varför litteratur är så viktig i tider med digital kakofoni.

### Gala och bankett

Höjdpunkten på Nobelveckan är naturligtvis den ceremoniella prisutdelningen vid Stockholms Filharmonin. Vinnarna får guldmedaljer med en graverad bild av grundaren Alfred Nobel, som är gjorda av 18 karat guld och väger 175 gram.

Diplomerna är handgjorda av konstnärer, de innehåller ett foto på pristagaren, för- och efternamn och ett citat från Nobelprisets motivering.

Per Wästberg, ordförande för Svenska Akademien, höll ett lovtal till Olga och slutade på polska: “Fru Tokarczuk, Svenska Akademien gratulerar dig. Jag ber er att ta

emot Nobelpriset för litteratur från hans majestät, Sveriges kung.”

Efter att ha spelat Sveriges nationalsång, gick deltagarna över till Blåa Hallen i Stockholms stadshus för Nobels ceremoniella bankett. Olga Tokarczuk satt vid hedersbordet mellan kung Carl XVI Gustaf och prins Daniel och mittemot drottning Silvia. Som hon sa: “Jag kände mig lite som om jag var i en överklig värld.” Detta hindrade dock henne inte från att ta upp ämnet jakt och ifrågasätta ett av kungens största intressen.

Programmet för den tre timmars långa banketten är mycket exakt

## NOBELPRISET TILL OLGA TOKARCZUK

*Hon växte upp på ett slott, jobbade som biträde på ett hotell i London, studerade psykologi, inrättade grupper för alkoholister, slutade sitt jobb som psykoterapeut och började skriva ...*



*Olga Tokarczuk skrev 17 böcker som har översatts till 37 olika språk. På svenska har följande utkommit: Jakobs böckerna, Daghus, Natthus, Löparna, Spel på många trummor, Gammeltida och andra tider, Styr din plog över de dödas ben.*

definierat och hovceremonin gäller. Enkelt uttryckt, man bör inte göra någonting som kungen inte gör - han inleder banketten och startar de olika rätter som serveras.

Wisława Szymborska (*Red: polsk nobelpristagare i litteratur 1996*) har gjort sig känd i Nobelbankettens historia, hon ville så gärna tända en cigarett så att hon lyckades övertyga kungen att gemensamt ta ett bloss.

### Priset

*Känsligheten ser banden mellan oss, våra gemensamma nämnare, våra likheter. Den ser med den sortens blick som visar världen som levande, sammanhängande, samarbetande, där alla delar är ömsesidigt beroende av varandra.*

Citat från Olga Tokarczucs Nobelföreläsning  
”Känslig berättare”.

Nobelpriset på 9 miljoner kronor kommer att överlämnas till Olga Tokarczuk vid ett senare tillfälle.

Men det är redan känt att Nobelpristagaren kommer att finansiellt stödja den nybildade Olga Tokarczuk Stiftelsen. Ett av stiftelsens mål blir att stödja och främja polsk kultur och konst utomlands. Stiftelsen ska också främja mänskliga och medborgerliga rättigheter,

stödja miljöaktiviteter och kvinnors rättigheter samt förebygga diskriminering. Författarinnan förklarade att hon vill öka allmänhetens medvetenhet inom miljöskyddsområdet och agera för human behandling av djur.

Olga Tokarczuk donerade också en officiell kopia av hennes Nobelmedalj till en polsk välgörenhetsgala, Great Orchestra of Christmas Charity.

# Prezesi na naradzie

Statutowym wymogiem Zrzeszenia Organizacji Polonijnych w Szwecji, oprócz walnego zebrania, jest Rada Prezesów, coroczne spotkanie prezesów organizacji członkowskich Zrzeszenia.

W tym roku Rada Prezesów odbyła się w Warszawie, w gościnnych progach Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”.

Z 30 organizacji członkowskich reprezentowanych było 27, czyli frekwencja na medal. Uczestnicy relacjonowali swoją działalność i dyskutowali na temat planów na przyszły rok. Podjęto wiele ważnych decyzji o czym doniesiemy już wkrótce.

## HOPE czyli NADZIEJA

Podczas Rady Prezesów mieliśmy okazję zapoznać się z działalnością m.in. organizacji Hope z Tomelilla reprezentowaną przez Joannę Naruszewicz. Nie będzie to zbyt dużą przesadą jeśli stwierdzę, że byliśmy poruszeni na pograniczu wzruszenia, kiedy Joanna opowiadała o działalności Hope. Pozwólcie, że przytoczę część jej wypowiedzi.

*Nazwa grupy Hope to nadzieja, która towarzyszy nam w codziennym życiu, lecz zbyt często ją tracimy i wtedy stajemy się bezradni. Celem grupy Hope jest pomoc w odbudowywaniu nadziei, która będzie początkiem do właściwych decyzji w życiu.*

*Hope to grupa samopomocowa, która ma charakter otwarty, każdy może do niej dołączyć w każdej chwili. Udział w grupie polega na dzieleniu się własnymi problemami i doświadczeniami z innymi jej członkami, na słuchaniu, nawiązywaniu kontaktów, udzielaniu sobie wzajemnego wsparcia emocjonalnego.*

*Aktywne uczestnictwo w grupie wsparcia pomaga w pracy nad sobą oraz w rozwoju osobistym, a w efekcie pomaga w radzeniu sobie z codziennymi trudnościami. Dla tych, którzy nie czują się na siłach dzielić się swoimi problemami w grupie, istnieje również możliwość terapii indywidualnych.*

*Celem Hope jest stworzenie grupy wsparcia, w której każdy będzie się czuł bezpieczny, wolny od nalogów i problemów. Grupy ludzi, na których można liczyć w każdej sytuacji, a po rozmowie poczuć się lepiej i nabrać upragnionego optymizmu.*

*Poprzez terapię bądź rozmowę chcę pomóc osobom uwikłanym w nalogu i uchronić tych, którzy są na drodze do uzależnienia lub borykają się z innymi trudnościami, które w ich oczach są nie do przezwyciężenia.*

*Pomaganie osobom w potrzebie traktuję również jako terapię dla samej siebie, wspierając innych czuję się potrzebna, a widząc pozytywne skutki pracy z ludźmi, napawa mnie to do dalszej wspólnej walki o lepsze jutro, zarówno dla mnie, jak i dla ludzi.*

*Życie na obczyźnie nie jest łatwym kawałkiem chleba. Za granicę wyjeżdżamy często sami lub z drugą połową i dziećmi, niekiedy jesteśmy zdani sami na siebie, nie mamy w swoim zasięgu rodziców, dziadków czy przyjaciół, którym moglibyśmy się zwierzyć lub skorzystać z doraźnej pomocy. A wideo czy rozmowa przez internet to przecież nie to samo co rozmowa w cztery oczy. Emigracja sama w sobie wiąże się z samotnością, która może stać się powodem i swego rodzaju przedśmionkiem do*



Prezesi Zrzeszenia przed Domem Polonii, siedzibą Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”. / Polska Riksförbundets ordförande framför Polonia Huset, säte för Samfundet „Wspólnota Polska”.



Joanna Naruszewicz prezentuje działalność Hope. / Joanna Naruszewicz presenterar Hopes verksamhet.

*toczącego się koła problemów, które często trudno zatrzymać by z niego wyjść. Niejednokrotnie uwikłani w depresji nie potrafimy z nią wygrać, a do tego żyjąc w obcym kraju, nie jesteśmy w stanie znaleźć odpowiedniej dla nas pomocy. Większość z nas na co dzień boryka się z trudnościami i problemami różnej maści. Z niektórymi jesteśmy w stanie poradzić sobie samodzielnie, a z innymi niestety nie. Dlatego stworzyłam grupę Hope.*

Cóż można powiedzieć? Joasiu, uznanie za to co robisz i życzymy Ci wszyscy wytrwałości w Twoich działaniach.

Text och foto: TERESA SYGNAREK



## Polska Riksförbundets ordföranderåd

Polska Riksförbundets stadgar, utöver årsstämman, föreskriver ordföranderåd, dvs årligt möte för ordförandena i Riksförbundets medlemsorganisationer.

I år hölls ordföranderådet i Warszawa hos det gästvänliga Polonia Huset, sätet för Samfundet "Wspólnota Polska".

Av de 30 medlemsorganisationerna var 27 representerade, dvs mycket hög närvaro. Deltagarna presenterade sina verksamheter och diskuterade planer inför nästa år. Många viktiga beslut har fattats, som vi inom kort kommer att publicera.

### HOPE eller TILLFÖRSIKT

Under ordföranderådet hade vi möjlighet att bekanta oss med bl.a. "Hope" från Tomelilla - en organisation representerad av Joanna Naruszewicz. Det blir inte att gå till överdrift om jag säger att vi blev hänryckta på gränsen till rörda när Joanna berättade om Hope's aktiviteter. Låt mig citera några av hennes uttalanden.

*Namnet Hope innebär en tillförsikt, ett hopp som följer med oss i vardagen, men som vi förlorar alltför ofta och då blir vi hjälplösa. Målet med Hope-gruppen är att hjälpa till att bygga upp hoppet på nytt vilket kommer att vara början till rätta beslut i livet.*

*Hope är en självhjälpsgrupp som är öppen för alla, vem som helst, när som helst kan gå med. Deltagandet i gruppen består av att dela med sig av sina egna problem och erfarenheter med andra medlemmar, lyssna, skapa kontakten och ge ett ömsesidigt känslomässigt stöd.*

*Ett aktivt deltagande i en stödgrupp hjälper till med personlig*

*utveckling och som en följd hjälper en att lösa vardagliga svårigheter. För dem som inte känner sig tillräckligt starka för att dela med sig av sina problem i en grupp finns det också möjlighet till individuella sessioner.*

*Hope har som mål att skapa en stödgrupp där alla ska känna sig trygga, fria från missbruk och problem. En grupp av människor som man kan lita på i alla situationer, och efter ett samtal må bättre och åtnjuta optimism.*

*Genom terapi och konversation vill jag hjälpa människor som har fastnat i beroende och skydda dem som är på väg till missbruk eller kämpar med andra svårigheter som i deras ögon är oöverkomliga.*

*Att hjälpa människor i nöd anser jag också som en terapi för mig själv, att stödja andra gör att jag känner mig behövd och när jag ser de positiva effekterna motiverar det mig ytterligare till en gemensam kamp för en bättre morgondag, både för mig själv och för andra människor.*

*Att inte bo i sitt eget land är inte lätt. Vi flyttar ofta utomlands ensamma eller med vår partner och barn, ofta måste vi klara oss på egen hand, vi har inte föräldrar, morföräldrar eller vänner inom räckhåll som vi kan lita på eller få snabb hjälp. Och ett video- eller internetsamtal är inte detsamma som ett samtal öga mot öga. Emigration i sig är förknippad med ensamhet, vilket kan bli en anledning och en slags ingång till en ond cirkel av problem som ofta är svårt att komma ur. Ibland när vi har fastnat i depression, har vi svårt att ta oss ur, och därtill när vi bor i ett främmande land, har vi svårt att hitta rätt hjälp. De flesta av oss möter dagligen svårigheter och problem av olika sorter.*

*Några kan vi hantera själva, men tyvärr inte alla. Det är därför jag skapade Hope-gruppen.*

Vad kan man säga? Joanna, all heder åt dig för vad du gör och vi önskar dig uthållighet i ditt arbete.

## MEDAL DLA „WSPÓLNOTY POLSKIEJ”

W przeddzień Rady Prezesów Zrzeszenia mieliśmy okazję przekazać prezesowi Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”, panu Dariuszowi Piotrowi Bonisławskiemu medal z tegorocznego Biegu dla Niepodległej i dyplom wraz z podziękowaniami za konstruktywną współpracę z naszym strategicznym partnerem jakim jest Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”.



Medale Biegu dla Niepodległej otrzymali także: Polski Komitet Olimpijski, Ambasada RP w Sztokholmie i Polonijna Agencja Informacyjna.



## MEDALJ TILL SAMFUNDET “WSPÓLNOTA POLSKA”

Dagen innan Polska Riksförbundets ordförandemöte hade vi möjlighet att överlämna medaljen från årets självständighetslopp och diplom till ordföranden för Samfundet „Wspólnota Polska”, Dariusz Piotr Bonisławski, med tack för ett konstruktivt samarbete med vår strategiska partner - „Wspólnota Polska”.

Medaljerna fick också: Polska Olympiska Kommittén, Polens ambassad i Stockholm och PAI, Polska Informationsagenturen.

## z ostatniej chwili - press stop

14 grudnia odbył się Walny Zjazd Delegatów Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”, na którym wybrano nowe władze Stowarzyszenia.

Prezesem na następną kadencję został ponownie wybrany Dariusz Piotr Bonisławski.

Gratulujemy serdecznie wyborcu!

Zrzeszenie Organizacji Polonijnych w Szwecji

## Szwedzka Santa Lucia z wizytą w Domu Polonii w Warszawie



Tradycja obchodów dnia świętej Łucji rozwinęła się w Skandynawii, a szczególnie w Szwecji. To właśnie w Szwecji dzień św. Łucji ma najpiękniejszą oprawę. Obchodzony jest 13 grudnia, w najkrótszym dniu roku. Jest to święto światła, a jego patronką jest święta Łucja, która żyła na przełomie III i IV wieku w Syrakuzach na Sycylii. Według podań Łucja zginęła męczeńską śmiercią w obronie wiary.

### Symbolika

Dzień św. Łucji jest także obchodzony we Włoszech, w Syrakuzach, gdzie urodziła się i została ścięta mieczem w wieku 23 lat. Według jednej z wersji życiorysu św. Łucji miała ona dostarczać posiłki ukrywającym się w rzymskich katakumbach prześladowanym chrześcijanom. Drogę przez ciemne katakumby oświetlała sobie świecami wplecionymi w wianek. I to właśnie z tej historii zaczerpnięto obrzęd, który do dziś jest symbolem obchodów święta światła. Łucja przynosi światło, które ma rozpraszać zimowe ciemności.

### Orszak św. Łucji

Ubrana w białe szaty dziewczyna prowadzi orszak również ubranych na biało chłopców i dziewcząt. Ma białą, długą suknię przepasaną czerwoną wstążką oraz wieniec z czterema, równo rozłożonymi na głowie świecami. Czerwona szarfa ma symbolizować męczeństwo świętej Łucji. Zaraz za nią idą ubrane na biało jej pomocnice - „tärnor”. Mają na głowach wianki, a w rękach świece. Chłopcy wybierają zwykle gwiazdnych chłopców - „stjärngossar”. Mają także długie białe suknie z długimi rękawami, a na głowach spiczaste, wysokie białe czap-

ki. Z biegiem czasu do orszaku dołączyły dzieci ubrane w stroje symbolizujące świąteczne pierniczki, nieodzowny element świąt Bożego Narodzenia w Szwecji.



### Prawa obchodów

Czy zwyczaj pieczenia drożdżowych babeczek z szafranem, zwanych „Lussekatte” ma związek z posiłkami, które Łucja miała dostarczać prześladowanym chrześcijanom - tego nie wiemy, ale niezaprzeczalnym faktem jest, że obchody św. Łucji bez tych babeczek nie mogą się obejść. Chyba ze względu na zimną porę roku, dla ogrzania podawane jest grzane wino, czyli „glögg”, z dodatkiem rodzynek i płatków migdałów.

Obchody świętej Łucji organizowane są w szkołach, zakładach pracy, ale także w prywatnych domach, gdzie świętą Łucją zostawała zazwyczaj najstarsza córka i rano budziła rodziców podając im „lussekatter”, kawę i „glögg”, śpiewając tradycyjną włoską piosenkę „Santa Lucia”.

### Wizyta w Warszawie

Zgodnie ze szwedzką tradycją, tak zostały zorganizowane obchody dnia świętej Łucji, które odbyły się 14 grudnia w gościnnym Domu Polonii w Warszawie.

Orszak świętej Łucji składał się z członków i sympatyków Towarzystwa Polsko-Szwedzkiego w Warszawie, a tradycyjne piosenki bożonarodzeniowe śpiewał po szwedzku Chór Amici Canentes. Spośród gości honorowych możemy z przyjemnością wyróżnić wiceambasada Królestwa Szwecji, Karin Anderman przybyłą na tę uroczystość z mężem i córką oraz prezesa Towarzystwa Polsko-Szwedzkiego w Warszawie Tomasza Kwiecińskiego.

Prezisi Zrzeszenia, biorący w tym dniu udział w Radzie Prezesów w Warszawie nie musieli czuć się pokrzywdzeni, że ominęły ich te obchody w Szwecji. Mogli uczestniczyć w tych obchodach w Warszawie. Oczywiście nie zabrakło ani „lussekatter” ani „glögg”.



### ORGANIZATORZY



TOWARZYSTWO POLSKO-SZWEDZKIE  
ZRZESZENIE ORGANIZACJI POLONIJNYCH W SZWECJI



## Svensk Santa Lucia på besök i Polonia Huset i Warszawa



© Kasia Ziętek Photo

Traditionen att fira Santa Lucias dag utvecklades i Skandinavien och speciellt i Sverige. Det är i Sverige som Santa Lucia har den vackraste utformningen. Den firas 13 december, den kortaste dagen på året. Det är en ljusfest och dess beskyddare är Santa Lucia, som bodde i Syrakusa på Sicilien, i början av det tredje och fjärde århundradet. Enligt berättelserna dog Lucia en martyrdöd för att försvara sin tro.

### Symboik

Lucia dagen firas också i Syrakusa, där hon föddes och halshöggs med ett svärd vid 23 års ålder.

Enligt biografiska versioner skulle Lucia förse förföljda kristna som gömde sig i de romerska katakomberna med mat. Vägen genom de mörka katakomberna lyste hon upp med hjälp av stearinljus vävda in i kransen hon hade på huvudet. Och det är från denna berättelse som en ritual skapades och som fram till idag är en symbol för firandet av ljus som ska lysa upp vintermörkret.

### Luciatåget

Luciatåget består av flickor och pojkar klädda i vitt. Lucia har en vit, lång klänning med ett rött band och en krans på huvudet med fyra, jämnt fördelade levande ljus. Det röda bandet ska symbolisera hennes martyrdöd. Hon följs av sina tärnor som har silverkransar på huvudet och ljus i händerna. Pojkar väljer vanligtvis rollen som stjärngossar. De har också långa vita klänningar med

långa ärmar och spetsiga, höga vita hattar på huvudet. Med tiden utökades Luciatåget med barn klädda i kostymer som symboliserar pepparkakor, en outhärlig del av julen i Sverige.



### Seder

Om seden att baka saffransvetebullar som kallas lussekatter härstammar från maten som Lucia skulle ha försett de förföljda kristna - det vet vi inte, men det obestridliga faktumet är att firandet av Santa Lucia inte kan klara sig utan dessa bullar. Förmodligen på grund av den kalla säsongen serveras glögg för uppvärmning, med tillsats av russin och mandelflingor.

Lucia-firandet organiseras i skolor, arbetsplatser, men också i privata hem, där den äldsta dottern brukar bli Lucia och väcker sina föräldrar på morgonen, serverar dem lussekatter och kaffe och sjunger den traditionella italienska låten "Santa Lucia".

### anta cia i W arszawa

Helt enligt den svenska traditionen organiserades Santa Lucia dagen, den 14 december i det gästvänliga Polonia Huset i Warszawa. I Luciatåget gick medlemmar och sympatisörer av Polsk-Svenska Föreningen i Warszawa, och traditionella jullåtar sjöngs på svenska av Universitetskören Amici Canentes.

Bland hedersgästerna kunde vi med glädje välkomna den svenska vice ambassadören i Warszawa, Karin Anderman, som kom med sin man och dotter och ordföranden för Polsk-Svenska föreningen i Warszawa, Tomasz Kwieciński.

Polska Riksförbundets ordföranden, som deltog i ordföranderådet i Warszawa den dagen, behövde inte känna sig missgynnade över att de hade missat Santa Lucia i Sverige. De kunde ju delta i detta firandet i Warszawa. Naturligtvis fanns det både lussekatter och glögg den kvällen.



ORGANISATÖRER



POLSK-SVENSKA FÖRENINGEN  
POLSKA RIKSFÖRBUNDET I SVERIGE



## Sport w Zrzeszeniu - Idrott hos Polska Riksförbundet

W setną rocznicę działalności PKOlU, Zrzeszenie Organizacji Polonijnych w Szwecji, podczas Jubileuszowego XXV Sejmiku Polonijnego, zostało uhonorowane Medalem Polonijnym Polskiego Komitetu Olimpijskiego za wieloletnie promowanie rozwoju sportu w środowiskach polskich i polonijnych w świecie.

I samband med hundraårsjubileum av Polska Olympiska Kommittén hedrades Polska Riksförbundet i Sverige, under 25:e s.k. Lilla Sejmen för den polska diasporan i världen med en medalj för mångårigt främjande av idrott i polska och polska diasporasamhällen runt om i världen.



Prezes Zrzeszenia Organizacji Polonijnych w Szwecji Teresa Sygnarek odebrała Medal Polonijny z rąk Adama Krzesińskiego, Sekretarza Generalnego Polskiego Komitetu Olimpijskiego.

Ordförande i Polska Riksförbundet i Sverige Teresa Sygnarek mottog medaljen från generalsekretraren i Polska Olympiska Kommittén Adam Krzesinski.

# SPORT POLONIJNY

Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” jest największą w Polsce organizacją wspierającą Rodaków mieszkających poza granicami kraju. Idea propagowania oraz wspierania polskości poprzez działania aktywizujące, a jednocześnie promocja sportu jest mu bardzo bliska i od wielu lat Wspólnota Polska dokłada wszelkich starań w działaniach na rzecz integracji Polonii i Polaków mieszkających poza krajem, krzewieniu wśród nich polskości, dbałości o zdrowy styl życia i kondycję fizyczną.

W siedzibie Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” odbywają się regularnie spotkania Komisji Młodzieży, Sportu i Turystyki Rady Krajowej i Polonijnej Rady Konsultacyjnej Komisji, w skład której wchodzi Teresa Sygnarek, prezes Zrzeszenia Organizacji Polonijnych w Szwecji.

Podczas spotkań omawiane i ustalane są m.in. przygotowania do Igrzysk Polonijnych.



Foto Joanna Grabek

*Członkowie Komisji Wspólnoty Polskiej i PKOl-u na wystawie fotograficznej polonijnych wydarzeń sportowych w roku 2019, organizowanych podczas dwóch minionych sezonów i obejmujących m.in. trzy wielkie światowe imprezy - Światowe Polonijne Igrzyska Zimowe i Letnie, Młodzieżowe Polonijne Mistrzostwa Sportów Zimowych oraz XXV Światowy Polonijny Sejmik Olimpijski PKOl.*



## KOMUNIKAT

Komisja Młodzieży, Sportu i Turystyki Rady Krajowej Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” oraz Polonijna Rada Konsultacyjna Komisji uprzejmie informują, że z przyczyn niezależnych od organizatora realizacja XIV ° wiatowych Zimowych Igrzysk Polonijnych przeniesiona zostaje na grudzie, 2020 r.

Igrzyska odbędą się w Krynicy-Zdroju.

Dokładny termin zostanie podany w odrębnym komunikacie.



## Ta Katarzyna to nasza dziewczyna

15 grudnia 2019 r. cała społeczność Szkoły Polskiej im. Katarzyny Jagiellonki przy Ambasadzie RP w Sztokholmie spotkała się w Bromma gymnasium, aby wspólnie świętować szkolne Boże Narodzenie.

Uroczystość rozpoczęła się od przedstawienia nauczyciele-dzieciom pod tytułem "Ta Katarzyna, to nasza dziewczyna". Przedstawienie było uczczeniem 450. rocznicy koronacji Katarzyny Jagiellonki, patronki Szkoły, na królową Szwecji.

Zebranych gości przywitała kierownik Małgorzata Malon i przewodnicząca Rady Rodziców Renata Tarlecka. Krótko o historii Katarzyny Jagiellonki i o swojej pasji jej życiem opowiedziała Victoria Enefors - gość specjalny.



Gość specjalny Victoria Enefors. / Specialgäst Victoria Enefors.

### Nauczycielska obsada

Następnie scena cofnęła się do czasów panowania Zygmunta Starego i Bony Sforza. Nauczyciele przedstawili losy Katarzyny Jagiellonki od narodzin, poprzez edukację, oświadczyń, niewolę w zamku Gripsholm, aż do momentu wolności i koronacji na królową Szwecji. Wspomniano również, co Szwecja zawdzięcza Katarzynie i jej mamie Bonie: włoszczyznę i widelce.

Autorem tekstu przedstawienia i jednocześnie narratorką w przedstawieniu była Ilona Podkowska-Rossa. W rolę Katarzyny Jagiellonki wcieliła się nauczycielka języka polskiego - Anna Włodarska, a w rolę Jana Wazy - nauczycielka języka polskiego Anna Barmuta-Wolniczek. W osobie Bony Sforzy wystąpiła kierownik Szkoły Polskiej Małgorzata Malon. Jej mężem Zygmuntem była Małgorzata Gruszka, nauczycielka edukacji wczesnoszkolnej. Poza tym w roli dworek wystąpiły: Sonia Bergman, Aneta Szadkowska, Dagmara Turek i Ewa Dobrowolska. W rolę wróżek i kucharek wcieliły się nauczycielki klas 1-3: Sonia Rossa, Agnieszka Murasicka i Joanna Nowak-Jędrzejowski. Nad oprawą dźwiękową i wizualizacją czuwała nauczycielka wiedzy o Polsce i języka polskiego - Beata Mordalska-Napieracz we współpracy z rodzicem naszych uczniów p. Krzysztofem Mariańskim.

### Historycznie i współcześnie

Przedstawienie wypadło bardzo dobrze, co można wywnioskować po reakcji i brawach widzów. Było pouczająco, ale i zabawnie.



W roli Katarzyny Jagiellonki- Anna Włodarska, w roli Jana Wazy- Anna Barmuta-Wolniczek. / Anna Włodarska som Katarina Jagellonica och Anna Barmuta-Wolniczek som Johan Wasa.

W rymowaną opowieść wkomponowano muzykę współczesną, co razem dało niesamowity efekt.

Oryginalne stroje, w których wystąpili bohaterowie przedstawienia, wypożyczono od p. Ewy Nordin z Polskiego Towarzystwa Teatralnego w Szwecji.

Po przedstawieniu dzieci obdarowały nauczycielki kwiatami i słodkościami. Następnie Rada Rodziców podziękowała wszystkim Przyjaciołom Szkoły Polskiej w Sztokholmie, dzięki których pomocy można realizować projekty dla uczniów szkoły.

Niespodzianką dla wszystkich zgromadzonych był również występ zespołu Las Primas. Trzech dziewczynek w wieku 11-12 lat, które swoją pasję do tańca rozwinęły podczas spotkań rodzinnych u swojej babci. Występ był bardzo energiczny i nagrodzony ogromnymi brawami.



Występ grupy Las Primas. / Gruppen Las Primas uppträder.

## Jaselka i Mikołaj

Po krótkiej przerwie na ciasto i kawę, cała społeczność szkolna znów zgromadziła się w auli, aby obejrzeć Jaselka przygotowane przez uczniów klasy 3a, 3b i 3c pod opieką nauczycielek Ewy Dobrowolskiej i Agnieszki Murasickiej.

Spotkanie zakończyło przybycie Mikołaja z prezentami dla dzieci. Ponadto, na korytarzach szkoły, można było spotkać przedstawicieli Przyjaciół Szkoły Polskiej oraz wziąć udział w loterii dla dzieci i dla dorosłych z bardzo atrakcyjnymi nagrodami. Atrakcją wieczoru był również występ Julii Kulczyk.

Wszyscy wyszli ze szkoły w tym dniu uśmiechnięci, a nauczyciele dumni ze swojego debiutu aktorskiego i zadowoleni z przedstawienia.



W roli aktorów Małgorzata Malon, Małgorzata Gruszka, Aneta Szadkowska, Ewa Dobrowolska, Sonia Bergman i Dagmara Turek.

Som skådespelare: Małgorzata Malon, Małgorzata Gruszka, Aneta Szadkowska, Ewa Dobrowolska, Sonia Bergman och Dagmara Turek.

■  
Tekst -Text ANNA BARMUTA-WOLNICZEK  
Zdjęcia - Foto PAW N Kania Nordfoto

## Denna Katarina är vår tjej

Den 15 december 2019, träffades i Bromma gymnasium hela den polska Katarina Jagellonica skolan vid Polens ambassad i Stockholm för att fira jul tillsammans.

Arrangemanget började med en presentation av föreställningen med titeln "Denna Katarina är vår tjej" som firade 450-årsjubileet av Katarina Jagellonicas kröning till Sveriges drottning. Skolan bär Katarina Jagellonicas namn.

Gästerna välkomnades av chefen för den polska skolan Małgorzata Malon och ordförande för föräldrarådet Renata Tarlecka. Victoria Enefors berättade historien om Katarina Jagellonica.

### Lärare som skådespelare

Föreställningen började med tiden då Sigismund den gamle och Bona Sforza regerade. Lärare presenterade Katarina Jagellonicas öde från födseln, genom utbildning, frieri, fångenskap på Gripsholms slott, fram till kröningen som Sveriges drottning. Det nämndes också att Sverige kan tacka Katarina och hennes mor Bona för gafflar och vissa italienska grönsaker.

Författaren till föreställningstexten och även berättaren var Ilona Podkowska-Rossa. Rollen som Katarina Jagellonica spelades av Anna Włodarska och rollen som Johan Vasa av Anna Barmuta-Wolniczek som båda är språklärare i polska. Chefen Małgorzata Malon dök upp som Bona Sforza. Małgorzata Gruszka spelade hennes man Sigismund. Hovdamerna spelades av Sonia Bergman, Aneta Szadkowska, Dagmara Turek och Ewa Dobrowolska. Lärare i klasserna 1 till 3: Sonia Rossa, Agnieszka Murasicka och Joanna Nowak-Jędrzejowski spelade rollen som spådamer och kokerskor.

Beata Mordalska-Napieracz, lärare i polska och Polenkunskap vakade över ljudarrangemang och visualiseringen i samarbete med elevförälder, Krzysztof Marianiuk.

### Historien och samtiden

Från publikens reaktion och applåder kunde man dra slutsatsen att föreställningen blev väldigt lyckad. Den var informativ men också underhållande.

Samtida musik varvades med den rimmade berättelsen, en kombination som gav en fantastisk effekt.

De tidsäkra kostymerna för skådespelarna var lånade från Ewa Nordin från Polska Teatersällskapet i Sverige.

Efter föreställningen fick lärarna blommor och godis från barnen. Sedan tackade föräldrarådet "Polska skolans vänner", vars hjälp möjliggör genomförande av olika projekt för skolelever.

En överraskning för alla blev uppförande av gruppen Las Primas. Tre flickor i åldern 11-12 år som har dans som passion och tränar under familjesammankomster hos deras mormor. Föreställningen var mycket energisk och belönades med enorma applåder.

### Julspel och jultomte

Efter en kort kaffepaus samlades hela skolan igen i hörsalen för att titta på julspel framfört av elever i klasserna 3a, 3b och 3c under ledning av lärarna Ewa Dobrowolska och Agnieszka Murasicka. Sammankomsten avslutades med att jultomten dök upp med presenter till barnen. I skolans korridorer kunde man träffa företrädare för "Polska skolans vänner" och delta i ett lotteri för barn och vuxna med mycket attraktiva priser. Kvällens attraktionen var också uppträdande av Julia Kulczyk.

Alla lämnade skolan den dagen leende och lärarna var stolta över sin skådespelardebut och nöjda med arrangemanget.





**RĘKODZIEŁO POLSKICH ARTYSTÓW**

*Kiermasz Świąteczny w Ogniwie*

Anna Duda-Bubak  
 Wiesława Tokarska  
 Halina Rosa  
 Małgorzata Dobrzyńska  
 Barbara Sulich  
 Magdalena Dąbrowska  
 Ewa Dugiel

**PIĄTEK: 06.12 GODZ 18-21**  
**SOBOTA: 07.12 GODZ 12-16**  
**NIEDZIELA: 08.12 GODZ 12-16**

Lokal T.P. Ogniwu, Syslomagatan 8,  
 T-bana Fridhemsplan.

**POLSKIE TOWARZYSTWO TEATRALNE**  
 ZAPRASZA NA PRZEDSTAWIENIE

**PINOKIO**

W NIEDZIELĘ  
 8 GRUDNIA  
 GODZ 15.00





# Kalendarium wydarzeń w Zrzeszeniu

Detta har hänt hos Polska Riksförbundet

Serdecznie zapraszamy na spotkanie z Kazimierą Jakacką – Mikulską, która opowie o polskiej noblistce Oldze Tokarczuk

Kiedy?  
7 grudnia 2019  
godz 16:30



Gdzie?  
lokal Związku  
Estończyków przy  
ulicy Östra Storgatan 1  
633 42 Eskilstuna



**Julmarknad hos polska föreningen Ogniw**

ANNA DUDA-BUBAK  
WIESŁAWA TOKARSKA  
HALINA ROSA  
MAŁGORZATA DOBRZYŃSKA  
BARBARA SULICH  
MAGDALENA DĄBROWSKA  
EWA DUGIEL

Sysslomansgatan 8,  
Fridhemsplan

sobota 30 listopada 2019 godz. 19.00  
Wybrzeże  
chcesz być ciekawym świata - 1910 do końca  
nie chcesz być ciekawym świata - 1915 do końca

Restauracja  
Margareta Paulifonyen  
PILDMISSPARKEN  
Margaretavägen, Malmö

**ANDRZEJKI 2019**

Z Andrzejkami przez świat  
Francuska zupa  
Polska golonka  
Włoska i latynoska muzyka

Zabawę prowadzi fenomenalny DJ **ADRIANO MONTANA**  
DRINK POWITAJNY, 3 SIANOWY OBIAL, LAMPRA WINA, EKAL, DESER NIESPODZIANA,  
ALKOHOL W BUFECE PO ATRAKCYJNYCH LENKACH.

ATRAKCJE WIECZORU  
Widoka Hanna prawdę Ci powie

Zapraszamy!

BILETY  
INFO I SWISH (z podaniem numeru)  
Margareta 0707 16 36 04, Hanna 0707 16 52 77, Irena 0739 23 70 92

**PROFORMART**

Välkommen till  
**KONSTUTSTÄLLNING**  
med  
måleri, keramik och glas.

**Konstnärer:**  
Anna Duda  
Elżbieta K.Zand  
Mieszko Tyszkiewicz  
Katarina-Grażyna Dymarek  
Lucyna Wachnicka  
Cezary Kurmiel  
Małgorzata Dobrzyńska

**Vernissage:**  
Måndag den 9 september 2019, kl. 12.00 – 15.00  
Östra Gymnasiet Skogås.

Utställningen pågår till den 25 oktober

**VÄLKOMNA !**

**#SZAFING  
WYMIANA UBRĄŃ**

KUP ♥ SPRZEDAJ ♥ WYMIĘŃ

**FRIDHEMSPLAN**  
Sysslomansgatan 8

**22 WRZEŚNIA**  
GODZINA 13-18

**WSTĘP WOLNY  
ZAPRASZAMY !**

więcej informacji: [www.facebook.com/stockholm.ogniwo](http://www.facebook.com/stockholm.ogniwo)

ABY ZAPEWNIĆ ODPOWIEDNIA LICZBĘ STOŁÓW DO  
EKSPOZYCJI, OSOBY KTÓRE CHCĄ PRZYNEŚĆ  
SWOJE RZECZY, PROSZĄ SIĘ O WOCZEŚNIEJSZE  
ZGŁOSZENIE NA ADRES:  
INFO@INORD.SE

#eco #wasteless #ekologia #zerowaste

**POLKA** [www.polka.nu](http://www.polka.nu)

**zapraszamy  
na  
ANDRZEJKI**

sobota, 30 listopada 2019 godz. 18.00

Muzyka: DJ Janusz Szkwerek i DJ Rafał Żyła

Gorące i zimne dania z lampką wina, kawa i coś słodkiego

Restauracja "Röda Oliven" MALMÖ Arlöv  
bezpłatny parking! Strömögatan 4

Informacje i bilety  
0706 416 100  
0705 677 440

Smiths alla telefoner  
Bokings: 5793-2212

**ANDRZEJKI 2019**

Kiedy?  
Sobota  
30/11/2019, 18:00

Gdzie?  
Kvarnstugan Skjulsta,  
Skjulsta kvarnväg,  
Eskilstuna

**Zapraszamy na wróżby, tańce oraz  
słodki poczęstunek!**

Zapraszamy!

**Będzie czytanie**

Danka Jaworska  
przeoczyta  
fragmenty  
książki "Bieguni"  
Olgi Tokarczuk

Piątek, 29 listopada  
godzina 18.30





## Wspomnienia z 2019 roku Minnen från 2019

Aż 33 zespoły z 12 krajów świata przyjechały do Rzeszowa na Światowy Festiwal Polonijnych Zespołów Folklorystycznych. Zrzeszenie reprezentowały dwa zespoły, „Piastowie” ze Sztokholmu i „Kwiaty Polskie” z Malmö.

Så många som 33 dansgrupper från 12 länder i världen kom till Rzeszów till Världsfestival för polska diasporas folkansgrupper. Polska Riksförbundet representerades av två folkdansgrupper, “Piastowie” från Stockholm och “Polska Blommor” från Malmö.









Ring 040- 23 55 44

**TWÓJ DENTYSTA W MALMÖ**  
**DIN TANDLÄKARE I MALMÖ**

s tra nneoms gen , 11 MM www .ronneoms tandvard.se

**Linkes BilService**  
auktoriserad verkstad

**Podczas naprawy samochód zastępczy GRATIS**

Dla wygody Klienta - oferujemy zabranie auta na roczny przegląd techniczny!

- **Podstawowy serwis od 1.450:-**  
4 l oleju, filtr oleju, filtr powietrza i 20 punktów kontroli
- **Serwis klimatyzacji 1.100 :-**  
łącznie z napełnieniem
- **Serwis hamulców - płyn hamulcowy 750:-**  
co 24 miesiąc niezależnie od przejechanych km
- **Wymiana rozrządu od 2.995:-**

- Zawsze oryginalne części
- Gratisowy transport w odl. 20 km od warsztatu
- Fachowa obsługa po polsku

Kvarngatan 20, ARLÖV  
040 43 42 65 0735 84 33 74  
pon - piątek 9 - 17, sobota 10 - 13  
www.linkesbilservice.com